

# Jack Lian

*ATA Certified; Specialized Legal & Patent Translations  
Chinese, Japanese & Korean <> English*

---

## Contact Info

Tel: +1(778) 294-2026 Mobile: +1(778) 222-0060  
Email: [jackln@vip.sina.com](mailto:jackln@vip.sina.com)  
Add: 16768 22A Ave. Surrey, B.C. V3Z 0M7, Canada

## My Services

---

I am a full-time professional translator working in the languages of Chinese, Japanese & Korean < > English. My strengths are multilingualism, strong background in law & business, and ability to deliver high volumes within a short turnaround. My focus is litigation, patent, law, antitrust & eDiscovery, certified translation for use in courts, contract/agreement, finance and business. With a full-time freelance career spanning 25 years, I have translated over 50 million words covering a wide range of industrial fields and subject matters. A seasoned and experienced translator, I can provide high volumes of quality translation quickly and efficiently.

## Academic Credentials

---

<b>PhD (IP Law)</b>	East China University, Shanghai, P. R. China	1996
<b>MBA</b>	Xiamen University, Xiamen, P. R. China	1993
<b>B.S. (Physical Geography)</b>	East China University, Shanghai, P. R. China	1990

## Professional Qualifications

---

- [American Translators Association\(ATA\) Certified from English into Chinese](#)
- [American Translators Association\(ATA\) Certified from Chinese into English](#)
- **25 years of professional translation experience including 15 years of practice in North America**

## Experience

---

**Full-time Professional Translator** - Vancouver, Canada 2008-Present

Moving to Canada in 2008, I continued my career as a full-time freelance translator. With much translation experience and increasing efficiency, my capacities in the working languages grew by leaps and bounds and below is a rough estimate of the volumes I have delivered during this period:

- Chinese < > English: 25 million+ words
- Japanese > English: 10 million+ words
- Korean > English: 7 million+ words

**Full-time Freelance Translator** – Shanghai, China 1998-2008

I entered the freelance translation profession and also acquired the Japanese and Korean language abilities during this period. This was a preparatory decade during which I have translated at least:

- Chinese < > English: 6 million+ words
- Japanese > English: 1 million words
- Korean > English: 1 million words

## Skills & References

---

### Software

SDL TRADOS, MemoQ, Wordfast, Smartcat

### References

A list of previous work references can be provided upon request. A full and detailed list of previous translation experience can also be made available should it be necessary.